

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique
Faculté des lettres et des langues
Département de français –LMD



Mémoire pour l'obtention d'un master en
didactique des langues étrangères

Intitulé :

L'exploitation pédagogique des textes littéraires (texte narratif)
dans une classe de FLE

En vue d'améliorer la compréhension de l'écrit et la production
écrite

Chez les apprenants de cycle moyen (2AM)

Présenté par :

Boudalaa Amina

Bezari Chahinez

Sous la direction de :

M.Grari Abdallah

Année universitaire : 2019/2020



**« Il faut avant tout, dans une narration, être dramatique, toujours peindre
ou émouvoir, et ne jamais déclamer »**

"Gustave Flaubert "



Remerciements

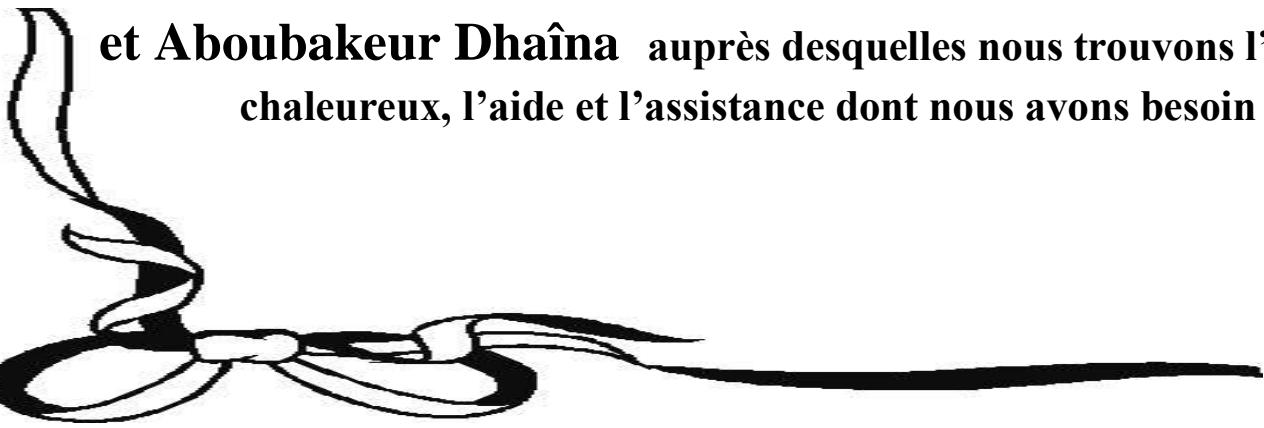
**Au terme de notre travail de recherche
nous remercions Dieu le tout
puissant qui nous aidé et nous a donné le courage et la patience d'accomplir ce
travail.**

**Toute notre profonde gratitude à notre
cher professeur et directeur de
recherche monsieur GRARI ABDELLAH
pour son suivi et son énorme soutien, qu'il n'a cessé de nous prodiguer tout au
long de la recherche.**

**Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements et respects à notre chef de
département monsieur
KHENCHA TAYEB pour le
temps qu'il a consacré et pour ses précieux conseils.**

**Nos vifs remerciements vont également aux membres des jurys pour avoir bien
voulu examiner et juger ce travail.**

**Enfin nous ne laisserons pas l'occasion passer sans remercier tous les enseignants
que nous contactons durant notre formation au sein de moyen de EL ZAHRA
et Aboubakeur Dhaîna auprès desquelles nous trouvons l'accueil
chaleureux, l'aide et l'assistance dont nous avons besoin**



Dédicace 01

A ma personne.

A mes chers parents pour leur prières et sacrifices tout au long de mes études.

A ma chère sœur pour son soutien moral et ses encouragements.

A mon cher frère pour sa disponibilité et ses conseils durant mon parcours universitaire.

A ma bien aimée MERAD IMANE pour ses efforts et sa contribution dans la réalisation de ce travail.



Dédicace 02



**Du profond de mon cœur je dédie cet humble travail à tous ceux qui me
sont chers :**

A ma chère mère

**Quoi que je fasse ou que je dise, je ne serai point de te remercier comme il
se doit. Ton amour me couvre, ta bienveillance me guide, et ta présence à
mes côtés a toujours été ma source de force pour affronter les difficultés.**

A mon cher père qu'il repose en paix.

A mon cher mari

**Tu m'as toujours poussé et motivé dans mes études. Que ce travail traduit
ma reconnaissance et ma gratitude.**

A mes chers frères, sœurs chacun son nom et à ma belle-famille.

**A mes professeurs que ce soit du primaire du moyen, du secondaire ou de
l'enseignement supérieur.**

A tous mes proches.

A tous mes amie (s).



Le résumé :

La littérature été un centre d'intérêt dans le contexte de l'enseignement apprentissage du FLE. En effet travailler la littérature en classe du FLE en Algérie est un sujet essentiel qui a donné naissance à un grand nombre de discussions et débats.

C'est un sujet de réel intérêt pour les enseignants ainsi qu'apprenants du FLE. L'introduction de l'enseignement –apprentissage de la littérature dans les nouveaux programmes dans les institutions officiels algériennes est une décision de grande importance sur lequel le texte littéraire est considéré comme un support privilégié sollicité pour le travail des différentes compétences notamment la compréhension et la production écrite.

Les mots-clés :

La littérature.

Le texte littéraire.

Enseignement-apprentissage de FLE.

Les institutions officielles algériennes.

Support privilégié.

Compétence.

Abstract :

Literature has been a center of interest in the context of teaching and learning French as a foreign language. Indeed, working on literature in the FFL class in Algeria is an essential subject that has given rise to a large number of discussions and debates .This is a subject of real interest to teachers as well as learners of FFL. The introduction of teaching - learning of literature in the new programs in the official Algerian institutions is a decision of great importance on which the literary text is considered as a privileged support requested for the .work of the various skills including understanding and written production

Keywords :

.Literature

.Literary text

.Teaching – learning of FFL

.Official Algerian institutions

.Privileged support

.Various skills

الملخص

لقد أصبح الادب مصدر اهتمام بالغ في سياق تعليم الفرنسية كلغة اجنبية. ان العمل على الادب في قسم اللغة الفرنسية الأجنبية في الجزائر أصبح موضوعا دسما انبثق منه العديد من المناقشات والمحاضرات لقد حاز هذا الموضوع على اهتمام الأساتذة وكذلك متعلمي اللغة الأجنبية الفرنسية. ان اعتماد تعليم وتدریس الادب في المناهج الجديدة في المؤسسات الجزائرية قرار صائب جدا حيث اعتبر النص الادبي داعما متميزا ومطلوبا لضمان اكتساب العديد من المهارات بما في ذلك مهارة الاستيعاب و التعبير الكتابي.

الكلمات المفتاحية:

- الادب
- مهارة لغوية
- تعليم وتدریس الادب
- النص الادبي
- المناهج الجديدة في المؤسسات الجزائرية
- مهارة الاستيعاب



Sommaire



Remerciement(s)	
Dédicace	
Résumé	
Introduction générale	05
Première partie : cadre théorique et conceptuel	
Introduction	
Chapitre1 : didactique du texte narratif	
1-le texte narratif	05
1.1- les genres narratifs	06
1.2-les caractéristiques du texte narratif	05
1.3-1'analyse du texte narratif	06
1.4-le recours au texte narratif comme support didactique	07
1.5- Le texte littéraire (narratif) à travers les méthodologies d'enseignement.	08
1.6- Les défis à relever lors de l'exploitation des textes littéraires dans une classe de FLE.	09
Chapitre 02 : L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie (Compréhension et production) (Désapprentissage et neuroéducation)	
1/L'enseignement-apprentissage de la compréhension de l'écrit au cycle moyen en Algérie.	12
2/ L'enseignement-apprentissage de la production écrite en Algérie.	13
3/ L'approche communicative en classe de FLE.	15
4/L'approche par les compétences en classe de FLE.	16
5/La compétence de communication dans 'enseignement-apprentissage des langues étrangères.	17
6/Apprendre à désapprendre dans une classe des langues.	18
7/La neuroéducation au service de l'apprentissage des langues étrangères.	18

Deuxième partie : cadre expérimentale	
Chapitre III : le questionnaire	
Introduction	
1/la présentation de questionnaire.	23
2/l'échantillonnage.	23
3/Les lieux de l'expérimentation.	23
4/Le déroulement de l'enquête.	23
5/L'analyse et l'interprétation du questionnaire.	25
6/Synthèse des résultats obtenus.	30
Chapitre IV : le témoignage	
1/Le témoignage.	31
2/L'analyse des témoignages.	32
3/Transcription phonétique des témoignages.	33
Conclusion générale	37
Références bibliographiques/sitographies	39
Mémoires	39
Les dictionnaires	39
Annexes	42



Introduction générale



Introduction générale

Aujourd'hui le texte littéraire (narratif) est omniprésent dans les manuels de français langue étrangère, où son exploitation pédagogique est très variée, de même que les différents genres littéraires proposés. La question des objectifs d'apprentissage associés à cet usage pédagogique de la littérature se pose cependant. Par exemple lire un texte littéraire n'est pas lire un article de presse, et la lecture littéraire nécessite des compétences linguistiques et culturelles ainsi que des stratégies particulières qui ne sont pas toujours transposables de la langue maternelle à la langue étrangère. Après avoir consulté les activités proposées récemment dans les manuels de 2ème Am pour l'exploitation pédagogique des textes littéraires, nous nous interrogerons donc sur ce qu'il est intéressant d'enseigner lorsqu'on utilise ce type de document authentique, et sur ce qu'il est souhaitable d'associer à la littérature si l'on veut conserver son caractère littéraire à fin pour développer chez l'apprenant un mode de lecture adéquat...

Au cours de notre pratique d'enseignement de français langue seconde que des questions concernant l'exploitation didactique des textes littéraires (le texte narratif) pour l'enseignement des langues étrangères ont commencé à faire leur chemin en nous. Malgré ses liens étroits avec l'enseignement des langues étrangères, et notamment avec l'enseignement de la langue française la littérature reste l'un des supports linguistiques et pédagogiques les plus controversés pour l'enseignement des langues étrangères. Nous avons opté pour le travail de recherche dans le cadre de notre mémoire de master d'étudier cette question de l'exploitation des textes littéraires comme supports didactiques et pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères. Nous faisons également dans le cadre de ce travail une large part à le français langue étrangère comme exemple d'exploitation des textes littéraires.

-Nous considérons que la littérature est plus qu'un art.

-Notre choix n'était pas aléatoire mais pour une raison principale et que nous apprécions la littérature et elle nous a beaucoup inspiré, notamment elle nous a influencé dans notre vie quotidienne.

-Elle est pour nous le guide.

Ainsi que nous avons pu formuler notre problématique sur lequel se basera notre travail de recherche à savoir : Comment les textes littéraires contribuent ils à l'amélioration des processus d'enseignement-apprentissage de FLE ?

Autrement dit : l'apport littéraire des manuels scolaire développe-t-il chez les

Introduction générale

apprenants une compétence productive et réceptive ?

C'est ainsi que nous formulons les hypothèses suivants pour répondre éventuellement à notre problématique :

Nous supposons que la lecture d'un texte narratif pourrait être le meilleur dispositif communicatif dans une classe de langue. L'exploitation des textes littéraires favoriserait la compréhension et la production écrite chez les apprenants du cycle moyen.

Afin pour confirmer ou infirmer les hypothèses que nous avons pu formuler nous avons divisé notre travail de recherche en deux parties complémentaires, à savoir : La première sera consacré au cadre théorique et conceptuel dans lequel s'inscrit notre travail de recherche. Elle comprend deux chapitres.

Le premier chapitre sera consacré à la didactique du texte narratif (parcours et finalités), nous exposerons d'abord le texte narratif sa définition et ses caractéristiques, ses genres narratifs, l'analyse et les différentes méthodes et structures d'exploitation, ensuite nous essayerons de définir les notions théoriques de l'exploitation didactique des textes littéraires (le texte narratif) dans une classe de FLE.

Dans le deuxième chapitre nous allons aborder la compétence de la compréhension et la production écrite dans le contexte algérien vu l'importance accordée à l'écrit dans l'enseignement-apprentissage du FLE, a cet égard nous mettrons l'accent sur le désapprentissage et la neuroéducation. Et quant à la partie pratique qu'elle comprend deux chapitres, elle s'inscrit dans la recherche perspective et analytique, sous forme d'un témoignage et d'un questionnaire de douze questions destiné aux enseignants de cycle moyen, ou nous exposons en détail notre expérimentation en précisant notre objectif d'étude, ensuite nous essaierons d'analyser et d'interpréter les résultats que nous avons obtenus lors de notre investigation.



Première partie
cadre théorique et conceptuel





Chapitre I
Didactique du texte narratif



Chapitre I : Didactique du texte narratif

Dans ce chapitre nous allons présenter surtout les notions clés relatives aux texte narratif du genre narratif ainsi que l'ensemble des difficultés liées à l'exploitation de ce dernier dans une classe de deuxième année moyenne où le texte littéraire est considéré comme étant un support didactique

1-1-le texte narratif : ce type de texte est souvent défini comme étant un texte qui fait le récit d'événements, réels ou fictifs à la 1^{re} ou 3^e personne : récit historique, récit fantastique, récit merveilleux, récit d'aventures qui impliquent des faits, des personnages, des lieux, un déroulement, et un narrateur .Il se compose généralement d'une situation initiale, un déroulement des événements et une situation finale.



1-2-les genres narratifs : ce sont le roman, la nouvelle, le conte, le conte des fées, l'épopée, la fable, la légende, le mythe...etc.

-Histoire et narration :

Un texte narratif comprend deux éléments complémentaires : l'histoire (la succession des faits tels qu'ils se sont « histoire vraie » ou se seraient fiction passés et la narration (la façon dont cette succession des faits est racontée). Cette différence peut comprendre facilement si on pense à une expérience fréquente. Par exemple le fait d'entendre raconter la même histoire de plusieurs façons différentes.

-L'importance du temps et du lieu :

"Les événements d'un récit se déroulent dans le temps et le lieu où ils inscrits. Cette caractéristique détermine la présence de la narration dans un texte narratif, d'indicateurs de temps et de lieux ainsi que des variations de temps verbaux. Leur variation marque une évolution et assure le passage d'un état initial (la situation du début) à un état final (le point d'aboutissement) "

-La présence d'un narrateur

Chapitre I : Didactique du texte narratif

Le récit passe généralement par la voix d'un narrateur celui qui raconte l'histoire. Il faut d'abord le distinguer de l'auteur qui est celui qui signe le livre. On pourrait dire alors que la présence du narrateur est plus ou moins apparente dans le texte.

1-2-les caractéristiques du texte narratif : dans la suite des actions on trouve dans le texte narratif des indicateurs de temps (auparavant, avant, maintenant, puis, après, ensuite...)

➡ Les temps du passé prédominent le plus souvent, notamment le passé simple: une action entreprise et achevée, et l'imparfait: une action entreprise, mais inachevée. D'autres temps du passé interviennent, notamment le plus-que-parfait qui exprime une action antérieure à une action passée.

Il existe aussi des textes narratifs au présent dit « présent de narration » est un présent accompagné du passé composé.

➡ Le récit est souvent écrit à la troisième personne "il" et le narrateur s'efface derrière des thèmes divers (faits, lieux, objets, personnages, émotions...).

➡ Le texte contient des indications précises intéressant les personnages, l'époque et le milieu.

1-3-l'analyse du texte narratif :

Lire méthodiquement une narration implique d'être attentif aux points suivants :

-La succession des faits

"On attendit encore. Les invités partirent ; seuls, les parents tes plus proches demeurèrent. À minuit, on coucha la mariée toute secouée de sanglots..."
Maupassant. On observe ici une chronologie et des actions effectuées par chacun des personnages.

-L'ordre de présentation des faits

- Une histoire n'est pas toujours rapportée dans son déroulement chronologique. La narration peut perturber l'ordre de succession des faits en intercalant des « retours en arrière ». Par exemple au début de cette nouvelle de Maupassant intitulée L'enfant :

¹« *Après avoir longtemps juré qu'il ne se marierait jamais, Jacques Bourdillère avait soudain changé d'avis. Cela était arrivé brusquement, un été, aux bords de mer.*

Un matin, comme il était étendu sur le sable, tout occupé à regarder les femmes sortir de l'eau [...].»

¹ Jacques Bourdillère

Chapitre I : Didactique du texte narratif

Le deuxième paragraphe opère un retour en arrière, raconte la scène de la rencontre qui a eu lieu un an auparavant.

-La vitesse du récit : Une longue période peut être racontée en quelques mots : Cela dura des semaines, des mois CENDRAS, MORAVAGINE. Ou bien des blancs dans le récit peuvent laisser passer des années sans les raconter. Ce sont des ellipses. Dans le cours d'une narration, une scène raconte l'enchaînement des faits comme s'ils se déroulaient sous nos yeux.

-Les temps verbaux :

Dans un récit au passé, le passé simple sert pour le récit des scènes, pour mettre au premier plan certains événements ; l'imparfait sert à assurer l'arrière-plan. Le présent permet d'actualiser des faits passés, en produisant un effet de simultanéité entre l'histoire et la narration : « *Les ennemis engagent le combat (...). Les nôtres, abandonnant leur javelot, se battent avec l'épée. Soudain derrière l'ennemi la cavalerie apparaît. De nouvelles cohortes approchaient : les ennemis prirent la fuite. Mais nos cavaliers leur coupent la route. On fait un grand carnage* ». Jules César, *La guerre des Gaules*. L'emploi, plus rare, du passé composé traduit la juxtaposition des actions sans relation de cause à effet (d'où l'impression d'absurde¹ » dans le roman *L'Étranger* de ALBERT CAMUS

Les indices de la présence du narrateur : ici différents cas se présentent.

On peut identifier facilement le narrateur car il est l'un parmi les personnages de l'histoire qu'il raconte « Voyage » au bout de la nuit de Céline. Le récit est alors mené à la 1^{re} personne "je". (Dans une autobiographie, le narrateur se confond avec l'auteur.)

Dans le récit Le narrateur n'existe pas comme un personnage, mais il manifeste sa présence implicitement par des signes : des interventions ou des adresses au lecteur des modalisateurs (sans doute, certainement) ou des termes qui expriment son sentiment et son émotion « Puis il étudiait quelque méchante demie heure », "Gargantua" de Rabelais

C'est difficile d'identifier le narrateur car l'histoire semble « s'écrire toute seule ». C'est le cas de nombreux récits à la 3^e personne "il", principalement les romans du XIX^e siècle. La narration adopte différentes perspectives, selon les différents modes de focalisation.

1-4-le recours au texte narratif comme support didactique :

La question du recours aux textes littéraires dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères ou secondes paraît depuis quelque temps préoccuper autant

¹ Roman *L'Étranger* de ALBERT CAMUS

Chapitre I : Didactique du texte narratif

les didacticiens, les chercheurs, que les enseignants. Par ailleurs, le texte littéraire semble susciter chez les apprenants eux-mêmes une certaine curiosité en tant que itinéraire de la culture vers la langue cible. Chez les premiers, l'Intérêt pour cet aspect de la didactique des langues étrangères se reflète surtout dans les recherches portant d'une part, sur le rôle de la littérature dans l'enseignement des langues étrangères au cours du 20^{ème} siècle et plus particulièrement de la deuxième partie de ce siècle, et d'autre part, sur le pourquoi, le quand et le comment exploiter le texte littéraire dans les classes des langues . Chez les apprenants, l'utilisation de ce document authentique leur permet la découverte de la culture d'un peuple de même que l'exploitation d'autres facettes de la langue qu'ils apprennent.

1-5- Le texte littéraire (narratif) à travers les méthodologies d'enseignement

Un groupe de théoriciens et des chercheurs en langues étrangères se rejoignent pour classer les modèles de l'enseignement et de l'apprentissage du français selon les courants, derrière cette appellation on trouve un ensemble de principes communs à plusieurs approches ou méthodes. Ces deux termes sont considérés comme des synonymes. Pour mieux comprendre ces courants, on se réfère à la classification de "GERMAIN" qui paraît mieux décrite dans ce domaine. Il distingue trois grands courants : le courant intégré, le courant linguistique, le courant psychologique.

Le courant intégré : il regroupe les méthodes ou approches accordant une égale importance à la nature de la langue et à la conception de l'apprentissage (GERMAIN, 1993 P16).

- La méthode audio-orale
- La méthode SGAV (Structuro-Globale Audio-Visuelle)

Les approches intégrées.

Le courant linguistique : regroupe les méthodes ou approches inspirées des principes sur la nature de la langue (GERMAIN, 1993 :16).

- La méthode directe/situationnelle,
- L'approche communicative,

Le courant psychologique : regroupe les méthodes et les approches inspirées qui se fondent sur une théorie psychologique de l'apprentissage. C'est-à-dire, ce sont des méthodes centrées sur les conditions d'apprentissage (GERMAIN, 1993: 16).

- La méthode communautaire de CURRAN
- La méthode par le silence de GATTEGNO

Il y a aussi des méthodes centrées sur les processus et sur les conditions d'apprentissage. Ce sont :

Chapitre I : Didactique du texte narratif

- L'approche naturelle de KRASHEN-TERRELL,
- La méthode par le mouvement d'ASHER,
- La méthode suggestopédique de LOZANOV
- L'approche axée sur la compréhension (GERMAIN, 1993-16)

Un tableau exemple d'exploitation didactique des textes littéraires :

Le genre littéraire	Le titre	L'auteur	Nombre de pages	La langue
Conte	Le pêcheur et sa femme	Frères GRIMM	144	ALLEMAND
Conte	Un bûcheron honnête	NATHA CAPUTO	13	Française
Légende	Le petit garçon et la sorcière	EMANUELLE LE PETIT	24	Française
Fable	Le laboureur et ses enfants	JEAN DE LA FONTAINE	145	Française
Fable	L'âne et le chien	IBN AL MUQAFAA	145	Française
Conte	Loundja, la fille du roi	/	47	Algérienne
Légende	La légende de Sidi M'Hamed Gharb	ACHILLE ROBERT	146	Tunisienne
Conte	Les pigeons et le filet du chasseur	/	150	Indien
Fable	Le corbeau et le renard	JEAN DE LA FONTAINE	12	Française

Commentaire :

Nous remarquons que les textes littéraires choisis par les concepteurs sont accessibles aux niveaux des apprenants.

1.6-Les défis à relever lors de l'exploitation des textes littéraires dans une classe de FLE : Les textes littéraires peuvent présenter aux enseignants et aux apprenants un certain nombre de difficultés, y compris :

• **La sélection de texte :** les textes doivent être choisis présentant une pertinence et un intérêt pour les apprenants.

La difficulté linguistique - les textes doivent être adaptés au niveau de compréhension des élèves.

Chapitre I : Didactique du texte narratif

- **La longueur des supports pédagogiques** : les textes plus courts peuvent être plus faciles à utiliser dans les activités d'apprentissage, mais les textes plus longs fournissent plus de détails contextuels et le développement du caractère et de l'intrigue.
- **Difficulté culturelle** : les textes ne doivent pas être tellement culturellement denses que les personnes extérieures se sentent exclues de la compréhension d'un sens essentiel.
- **Appropriation culturelle** : les apprenants ne devraient pas être offensés par le contenu textuel. Les didacticiens insistent sur le fait que les enseignants de français peuvent faire face à plusieurs des défis que présentent les textes littéraires, s'ils posent une série de questions pour évaluer la pertinence des textes pour un groupe particulier d'apprenants.

Vers la fin de ce chapitre nous pouvons confirmer que l'intégration des textes littéraires particulièrement le texte narratif à joué sur le déroulement des séances pédagogiques et améliorer les performances et le taux d'objectifs visés.



Chapitre II :

L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie
(Compréhension et production) (Désapprentissage et
neuroéducation)



Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

Dans ce chapitre nous allons étudier dans une perspective cognitive les processus personnels ceux de la compréhension et la production au cycle moyen dans une classe de deuxième année moyenne en relation avec l'approche adoptée et les compétences majeures visées tout au long de l'apprentissage.

Nous allons présenter aussi l'intérêt de s'appuyer sur des nouvelles théories d'apprentissage des langues étrangères comme le désapprentissage, ses conditions d'applications, ses objectifs et le rôle des sciences cognitives sur le développement du progrès scolaire.

1/L'enseignement apprentissage de la compréhension de l'écrit au cycle moyen:

L'intégration des textes littéraires dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères adoucit de plus en plus le processus de compréhension qui résulte spécifiquement de la reconnaissance du langage. Le processus fondamental dans cette opération qui fait appel d'après les recherches en psychologie cognitive à une famille de mémoires et un échange associatif et définitif quant à la transformation cognitive de l'information entre les fondamentales composantes de la mémoire; la mémoire à long terme et la mémoire de travail à fin de solliciter aussi la partie préservatrice des représentations du lexique qui est la mémoire sémantique, puis l'identification de la situation confrontée par rapport à l'ensemble des situation stockées dans la mémoire épisodique dans leur contexte de temps d'espace et d'émotions comme une source de référence.

La mémoire procédurale exécute avec rapidité confort toute tâche, sous la forme d'un automatisme inconscient.

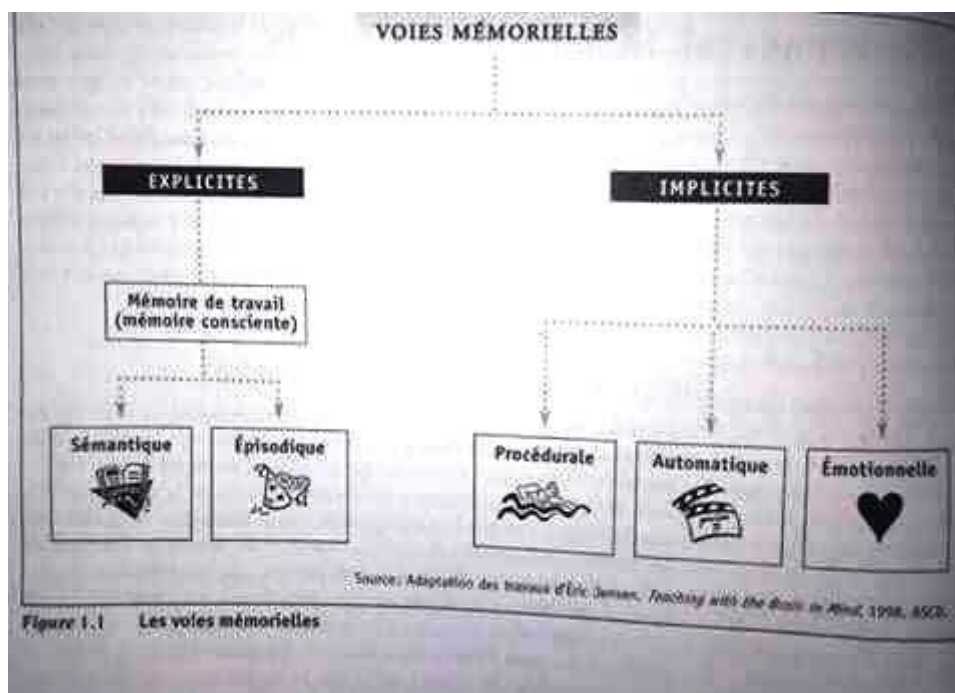
La dernière mémoire activée pour la gestion et le traitement de l'information est la mémoire du travail pour aboutir à la constitution d'une représentation sémantique similaire à elle. Portée par l'énoncé ou le texte avancé à ce stade le lexique mental fait l'assemblage de la représentation finale, il intervient pour identifier l'aspect phonologique significatif, orthographique des connaissances mises en jeu et le classement des nouvelles représentations.

Ce qui assure une bonne compréhension c'est l'évaluation et la reconnaissance par le cerveau parce que la mémorisation et la compréhension sont des complémentarités intimement liées. D'où l'importance de travailler sur les prérequis avant tout exercice mental car l'élaboration des macrostructures de plus en plus large articulée par la mémoire sémantique qui conduit à l'émergence d'une idée claire à partir d'un tout complexe.

Pour plus d'information nous vous invitons à consulter l'ouvrage

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

"¹La psychologie cognitive du langage de Marie DOMINIQUE GINESTE et Jean François LE NY " vu que nous avons inspiré le passage précédant de ses pages.



2/L'enseignement apprentissage de la production écrite au cycle moyen en Algérie :

L'écrit possède une dimension incontestable dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères surtout au collège de cette raison les instructions officielles s'intéressent de plus en plus sur les méthodes les plus efficaces dans le but d'un enseignement incomparable.

" Apprendre à écrire, c'est aussi apprendre à lire." Selon certains didacticiens comme MARIAND et DESCHENES.

L'activité rédactionnelle dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères occupe une place prépondérante.

"L'écriture est parmi tous les actes langagière celui qui se relève le plus complexe c'est également celui qui nécessite le plus longtemps d'apprentissage" (p. 3) (Plane.S, 1996).

D'un point de vue psycho-cognitive plusieurs processus cognitifs ont eu lieu d'une façon récursive lors de la réalisation de cette tâche, ce qui justifie l'angle cognitif dans notre recherche c'est la richesse des travaux en psychologie cognitive et son intérêt en didactique des langues étrangères.

¹Pour une activation des processus cognitifs de la production écrite en classe de FLE. Mémoire du diplôme Magistère 2008/2009. Soutenus par Yamina BOUMARA, sous la direction de Mr. Denis LEGROS. PAGES (11.12.13).

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

HAYES et FLOWER ont mis l'accent sur trois composantes fondamentales quant à l'activation de la tâche, la mémoire à long terme et les processus rédactionnels.

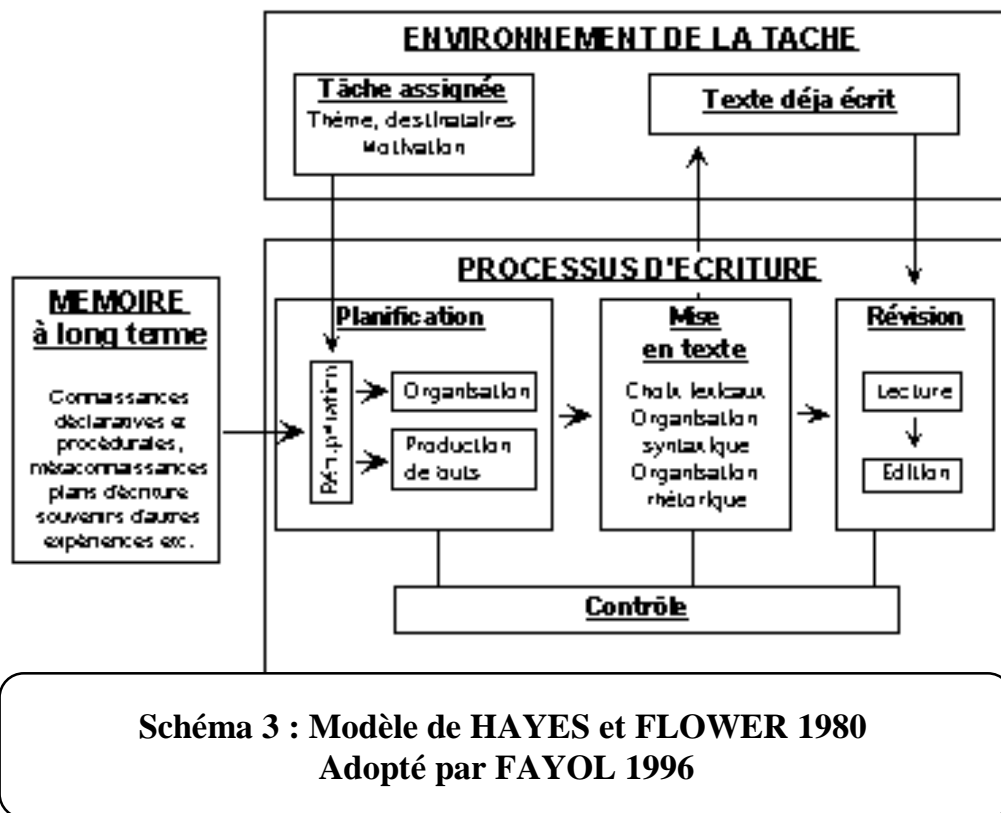


Schéma 3 : Modèle de HAYES et FLOWER 1980
Adopté par FAYOL 1996

L'environnement de la tâche est tous les facteurs extérieurs aux scripteurs (la motivation, la consigne du travail et l'objectif du texte à produire).

La mémoire à long terme fait appel aux connaissances relatives aux domaines traité et aux sujets abordés, (les connaissances linguistiques, pragmatiques et rhétoriques) et les caractéristiques des lectures.

Pour HAYES et FLOWER les trois processus rédactionnels sans la planification l'apprenant scripteur fait l'enchaînement de ses idées premières il définit son but et établit un plan guide de l'ensemble de la production. Cette phase donne lieu à d'autres sous procès telle que la conception le moment qui lui permet de distinguer les données pertinents à son texte.

L'organisation : l'ordre avec lequel il doit faire sa présentation.

Le recadrage : l'adéquation du produit final avec le gout, l'intelligence et l'intérêt du destinataire.

La caractérisation des opérations planificatrices¹ décrites sous fragments de phrases.

¹Voir la psychologie cognitive du langage Gineste, Marie- DOMINIQUE (Pages 104-105-106-107-108-109-110-111).

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

La mise en texte : cette phase de la production proprement dite elle est l'intervention du style de scripteur son choix au niveau des constructions orthographiques et linguistique, ses capacités, le contrôle de ses suites anaphorique, l'emploi des indicateurs temporels adéquats. Le raisonnement des connecteurs logiques et le découpage en paragraphe.

La révision : se subdivise en deux opérations :

La lecture qui favorise le repérage des erreurs et l'évaluation du texte avec les objectifs poursuivis.

La correction : la réécriture du texte pour dégager les erreurs à fin d'élaborer la version finale attendue.

Les opérations des processus rédactionnels ont un fonctionnement sous l'égide d'une instance du contrôle.

3/L'approche communicative en classe de FLE :

Les fondements théoriques :

L'approche communicative issue des travaux de la linguistique structurale qui considère comme un système comme un réseau d'habitudes et un jeu d'association et la psychologie behaviouriste précisément la théorie de Skinner du conditionnement. Jusqu'à que Chomsky à constater les résultats provisoires de ces deux principes de la psychologie et la linguistique.

Parce que la première ne rends pas compte ni de la créativité du langage ni des règles abstraites sous-jacentes dans l'emploi quotidien de la langue et la deuxième néglige les règles de formations de phases et les règles d'organisation phonétique. Il n'est plus question de formuler des modèles idéales pour la pratique enseignante dont le but de dépasser les obstacles d'enseignement. Il est temps de penser aux intérêts tirer de la pratique.

"Le rapport même entre théorie et enseignement des langues étrangères est différent on s'attend plus d'une discipline théorique qu'elle fournisse un modèle permettant de résoudre les problèmes d'enseignements mais on va y puiser des outils, des concepts qui sont intégrés par la didactique."

L'approche communicative se focalise sur la communication et l'authenticité dans le sens d'une communication naturelle.

Le recours à cette approche implique la réintégration des documents authentiques donc la pédagogie doit être authentique. L'interaction enseignant-apprenant est le moyen privilégié d'apprentissage.

Selon CUQ l'approche communicative vient faire trois choses :

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

¹"Enseigner une langue dans sa dimension sociale, appréhender le discours dans une perspective globale et privilégier le sens."

4/L'approche par les compétences en classe de FLE :

Dans la mesure d'adopter une nouveauté sur les rôles des acteurs les plus affectifs dans une classe de langue. L'école Algérienne n'a pas cessé d'être le lieu expérimental à des méthodes, des pédagogies et des changements qui visent l'amélioration de l'acte d'apprentissage. Alors la réforme appliquée en 2003 se représente plus radicale à travers des savoirs durables et des formations utiles. Il s'agit de l'approche par les compétences.

- Elle est pour le développement des savoir-faire langagiers des apprenants. Nous avons jugé nécessaire d'aborder les différentes caractéristiques de l'approche par compétence. Tout d'abord elle rend l'apprenant engagé dans son apprentissage car l'apprenant Algérien est un futur citoyen il faut qu'il soit un citoyen autonome et responsable dans sa vie sociale et professionnelle.

L'esprit de cette approche vient pour expliquer que ²"en effet l'apprentissage des langues ne doit pas se limiter à l'accumulation des savoirs déclaratifs cloisonnés au cadre scolaire" (CUQ et GRUCA 2005.)

La centration sur l'apprenant exige la prise en considération de son profil de sortie qui englobe l'ensemble des compétences langagières installées et la prise en charge tout au long de l'année scolaire et son profil d'entrée qui permet l'appropriation des contenus et des activités dont le but est d'accomplir ses besoins et atteindre l'objectif primordial de tout apprentissage.

En deuxième lieu la socialisation des apprentissages le plus remarquable avantage lié à la différenciation de l'APC et que les savoirs acquis en classe sont transférables dans des situations authentiques ce qui motive les apprenants à fournir plus d'efforts et qui fait le lien entre l'école et la société. L'apprenant arrive finalement à profiter et manifester ses compétences dans des situations problèmes plus significatives.

Il nous paraît essentiel d'évoquer les objectifs de l'approche par les compétences le but crucial de cette pédagogie est certainement l'autonomie de l'apprenant c'est-à-dire il est douloureux d'accéder aux savoirs par ses propres moyens.

L'approche par les compétences favorise la variation des formes de travail elle considère que le travail en groupe est plus rentable pour l'apprentissage d'une langue étrangère.

¹ L'approche communicative théorie et pratique. Evelyne BERARD (Page 17)

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

CUQ et GRUCA (2005) affirment que *"le niveau atteint par un apprenant dans son intégration avec les autres surpasse le niveau atteint par un travail individuel."*

La motivation provoquée par le travail collectif brise la timidité en créant un climat de confiance et une compétition en classe favorable au progrès.

5/La compétence de communication dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères :

Avec l'avancement de l'approche communicative

"L'acquisition de la langue n'est plus ou seulement l'acquisition d'un savoir mais bien comme la maîtrise d'un savoir-faire en situation".

C'est-à-dire l'adéquation des normes contextuelles et situationnelles avec la réalité.

Il est plausible d'en savoir les différentes composantes de la compétence de communication selon MARIAND 1982 : une compétence de communication comprend quatre composante ; une compétence linguistique, une composante discursive, une composante référentielle et une composante socio-culturelle. "Elle fait remarquer qu'elle n'as pas inclus de composante stratégique dans son modèle. C'est à son avis les stratégies ne sont pas situés sur le même plan que les autres composantes interviennent lors de l'actualisation de la compétence de communication".

De ce fait dans une situation de communication l'apprenant doit être habile de s'en servir des règles grammaticales, lexicales, phonologiques, syntaxiques, sémantiques et phonétiques d'un système de langue qui repose sur la connaissance du code linguistique et l'appropriation des différents types d'énoncés et leur complicité dont la situation produite est interpréter en fonction du paramètre communicatif. Dans d'autres termes la cohérence logique et la cohésion formelle. Savoir se situer par rapport d'autres codes culturels et règles sociales d'un groupe donné.

¹Identifier la relation sous-jacente entre les objets sociaux et leur utilisation.

Un apprenant référentiel doit être apte de comprendre la signification de chaque objet du monde sans tarder son expérience et le domaine de cette expérience afin d'établir des points communs et des analyses de savoir gérer des situations.

6/Apprendre à désapprendre dans une classe de langue :

¹ Claude GERMAIN " le point sur l'approche communicative en didactique des langues" (pages 35-36)

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

¹La théorie de désapprentissage se définit comme un oubli intentionnel permanent dont le but d'un savoir qualitatif et non plus quantitatif.

Le désapprentissage permet l'accès à des nouvelles pistes de savoir et d'habitudes pour rendre les apprenants des performants éducatifs et former des futurs enseignants experts.

Déterminer l'utilité des savoirs et savoir-faire avant de passer à la mise en œuvre de ce processus garantie la réussite et l'arrivé aux attentes.

Choisir les bonnes périodes pour appliquer cet enseignement joue un rôle primordial dans les résultats.

Il est important de distinguer la manière de procéder propre à chaque membre de la classe sans oublier que le niveau d'acceptation et les interactions se différent d'une personne à une autre.

Le courant trouve son origine dans un article de HEDBERG (1981) dont lequel il a expliqué ce phénomène. À son avis le désapprentissage n'est pas un obstacle à la réussite scolaire ou institutionnelle à n'importe quel domaine il est une condition et un complément. Il est une nécessité pour retravailler les bases et optimiser les visions déterministes d'un apprentissage ou un projet.

Cette théorie a pour but remettre en évidence la possibilité d'un changement toujours structuré par des méthodologies qui suivent l'évolution du monde et de la personne.

²Il existe des conditions qui servent à concrétiser les objectifs fixés qui sont l'envie, la durée, l'engagement et la répétition pour résister aux modifications de modalités de travail. Aider le cerveau à bien percevoir entre connaissance consommée et des nouvelles routes neuronales et s'adopter à des nouveaux rythmes et automatismes. Acquérir des nouvelles compétences en adéquation avec son potentiel et son projet professionnel. Comme le postulat de HEDBERG indique : " les connaissances s'accroissent et dans un même temps deviennent absolus et à mesure que la réalité change".

Désapprendre c'est savoir communiquer en d'autres codes et d'autres points.

7/ La neuroéducation au service de l'apprentissage des langues étrangères:

L'approche cognitive articule la communication et l'action en mobilisant les habilités langagières vu que l'apprentissage comprend trois phases fondamentales telle que la perception déclenchée par les capacités perspectives et

¹ Isabelle BARTHES "Savoir désapprendre pour réussir" (Page 84).

² Thèse de Doctorat "Apprentissage et désapprentissage et réapprentissage organisationnel". Jean Claude SARDAS. (Page 24) présenter et soutenu par Frédéric GRACIAS. Ecole nationale supérieure des mines (Paris).

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

la discrimination favorisée par les capacités attentionnelles et la conceptualisation relative à des capacités cognitives humaines.

D'après cette représentation nous allons aborder à quel point la connaissance des processus cognitifs qui sous-tendent pendant le traitement des informations fournit des meilleurs enseignements.

Daniel GRONAC'H le précise ainsi dans l'introduction, acquisition et utilisation d'une langue étrangère.

¹"Ce qui désigne par processus cognitif correspond à l'ensemble des opérations mentales qui aboutissent à la réalisation d'une tâche déterminée."

A cet égard les sciences cognitives ont franchi un bord dans le monde de l'enseignement par une multiplication d'opportunités remise en question des pratiques enseignantes. Comme l'interrogation sur les pratiques intégrées et les outils appropriés et les contenus, les durées ainsi que les rythmes et les évaluations d'apprentissage. L'organisation horaire afin de choisir un modèle adéquat pour chaque élément.

Elles ont apporté même des traitements psychologiques et des conseils concernant les apprenants qui ont des troubles psychiques et des trouble de langage telle que la dyslexie et la dysorthographe, ces troubles spécifiques et durable de l'acquisition du langage écrit sont détectés dès les premiers moments de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Ils se manifestent sous la forme d'une incapacité à maîtriser les règles de conversation graphèmes- phonèmes et leur automatiser ce qui implique une fausse construction à l'orthographe.

Les solutions pédagogiques qui prennent généralement la forme d'un suivi orthophoniste et un suivi psychologique.

"²Les neurosciences cognitives constatent une vraie révolution en psychologie en permettant pour la première fois aux chercheurs de visualiser à l'aide de la technique d'imagerie par résonance magnétique fonctionnelle (IRM). Le cerveau in vivo pendant la résolution d'une tâche ou d'un problème de manière totalement non invasive"

Ce qui explique que le moment d'une éducation prouvé par la science et l'expérience est donc arrivé dont l'objectif de conduire à des découvertes ambitieuses.

Pour conclure l'étude du chapitre précédent nous a permis de cerner l'utilité de deux phases indispensables dans l'apprentissage d'une langue étrangère. La

¹ Daniel GRONAC'H "Acquisition et utilisation d'une langue étrangère.

Ying XIAOHUA, université de Jinchuan Chine, "De l'approche communicative à une approche cognitive". (Page 195)

² Jean. LUC-BARTIER, Grégoire BORST, Michael DESMAS, Frédéric GUILLARY " Les neurosciences cognitives en classe, guide pour expérimenter et adapter ses pratiques pédagogiques(Page18).

Chapitre II ; L'enseignement apprentissage de l'écrit en Algérie

nouvelle vision sur l'apprentissage prouvée par l'expérimentation à travers la neuroéducation et le désapprentissage rentabilise non seulement la place de l'apprenant et sa capacité mais aussi l'intérêt primordial de toute information.



Deuxième partie
Cadre expérimentale





Chapitre III : le questionnaire



Chapitre III: le questionnaire

1/Présentation du questionnaire :

Le présent questionnaire a pour but recueillir des réponses qui se caractérisent par la diversification et la précision afin de vérifier les hypothèses posées au départ. La démarche que nous avons suivie est descriptive et analytique.

2/L'échantillonnage :

Nous avons travaillé avec dix-huit enseignantes dont l'âge est entre 30 ans et 45 ans 10 dont le type de formation majeur est master 2 en didactique des langues étrangères et les années d'expériences sont variées de 5 ans jusqu'à 12 ans nous avons insisté sur ce critère car il fait négativement ou positivement la différence et affecte les circonstances de travail en classe .

3/Les lieux de l'expérimentation :

Notre expérimentation a eu lieu en différents collèges à Laghouat, le premier CEM visité c'était REG ELHADJ qui se situe à la cité de EL MKAM c'est un ancien collège.

Le deuxième collège c'était BAADJ qui se trouve à LASILIS à Laghouat aussi.

Le troisième collège visité c'était SOUFARI qui réside à la cité 5 juillet à la commune de Laghouat.

Nous avons recherché plusieurs établissements dont l'objectif de mieux cerner la mise en valeur de notre sujet.

Le type de question posée :

Selon l'intérêt de la question et sa profondeur nous avons élaboré douze questions nous distinguons 3 questions ouvertes et 3 autres à choix multiples.

4/Le déroulement de l'enquête :

Elle nous a demandé trois jours par ce que les enseignants ont été sur charge elle était une période décisive (la correction des examens nous avons accompagné quelques enseignantes seulement lors de l'enregistrement des réponses.

Chapitre III: le questionnaire

5/L'analyse et l'interprétation du questionnaire :

La première question

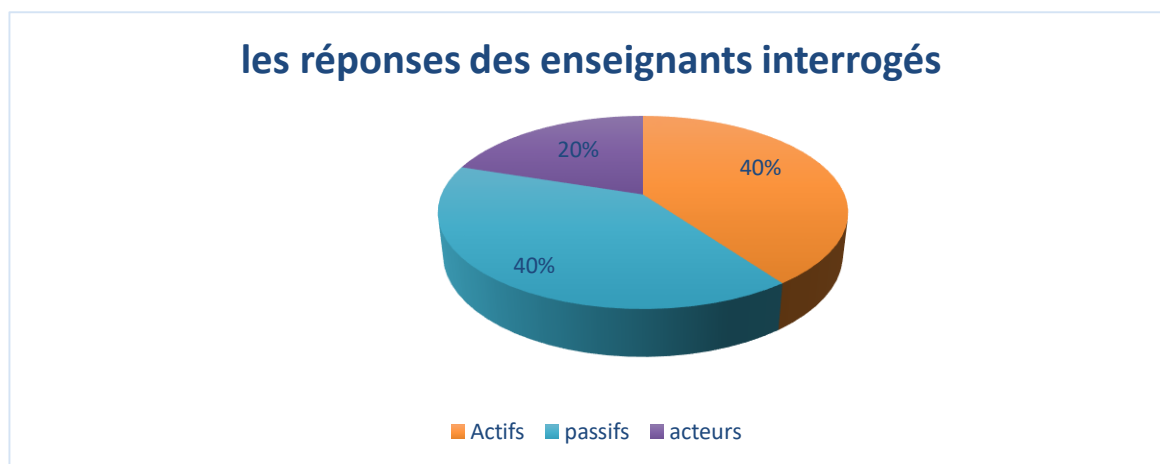
1- Qualifiez-vous vos apprenant comme :

a) Apprenants actifs

b) Apprenants passifs

c) Apprenants acteurs

Représentation statistiques des réponses



Analyse des réponses:

La première question faisait objet d'une question générale sur le niveau collectif des apprenants de Français langue étrangère (2ème année moyenne). Le genre de la question (à choix multiples) nous à permit d'avoir une variété de réponses ; car **40%** des enseignants ont répondu par **Apprenants actifs**, **40%** d'autres enseignants ont témoigné par **Apprenants passifs**, tandis que 20% des enseignants interrogés ont avancé que leurs apprenants étaient acteurs.

La deuxième question:

L'exploitation des textes littéraires répond-elle à vos objectifs?

Oui

Non

Pourquoi

?

.....

.....

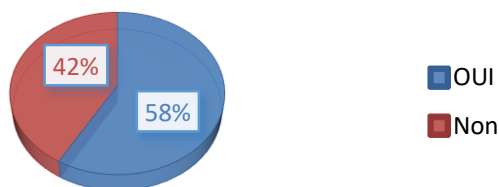
.....

.....

Représentation graphique des réponses

Chapitre III: le questionnaire

les réponses des enseignants interrogés



L'analyse des réponses

Un groupe de douze enseignants ont répondu à cette question tout en montrant la divergence des points de vue dans leur justification. Cinq enseignants ont répondu par un Non. Car selon eux les textes sont très difficiles à déchiffrer et analyser pour des élèves de langue étrangère en cycle moyen.

Cependant que sept enseignants du groupe ont déclaré que Oui l'exploitation d'un texte littéraire contribue à l'évolution des productions écrites à travers le lexique proposer mais également enrichir la culture des apprenants à travers les informations évoquer. Or la façon que l'enseignant adopte pour expliquer le texte peut ne pas être favorable pour atteindre son objectif.

Troisième question

Comment enseignez- vous la compréhension de l'écrit dans vos classes de langues?

L'analyse des réponses:

La majorité des enseignants interrogés ont signalés que c'est une question souvent récurrente, et la réponse l'ai également. Les enseignants ont proclamé que le passage par la phase compréhension du texte est extrêmement importante à fin de réussir son activité d'écrit, car cette dernière oblige l'apprenant à lire d'abord et à réfléchir par la suite. Et donc la lecture est un procès qui permet le maniement de la langue.

Cette approche de "de la compréhension de l'écrit à la production" est la meme mais la manière dont chaque enseignant l'entreprend est différente, car certains enseignants procèdent à l'activité de l'écrit tout en guidant leurs élèves en leurs proposant un champs lexical lié au thème de la consigne de la production, des connecteurs, des verbes une sorte de boîte à outils qui peut les aider à réaliser leurs productions.

Contrairement à d'autres enseignants qui encourage la libre imagination de l'apprenant ont réclamé qu'on production écrite on ne doit pas guider l'enfant. Car la manière de conception et de voir les choses est différentes chez chaque être.

Donc ils se contentent d'expliquer la consigne de la production écrite proposé, laissant l'apprenant fouiller dans leur lexique acquis dans les séances de cours.

Quatrième question:

Chapitre III: le questionnaire

D'après vous quelles sont les finalités de l'étude des textes littéraires

- Acquérir une compétence linguistique
- Acquérir une compétence culturelle et interculturelle
- Acquérir une compétence de lecture
- Autre

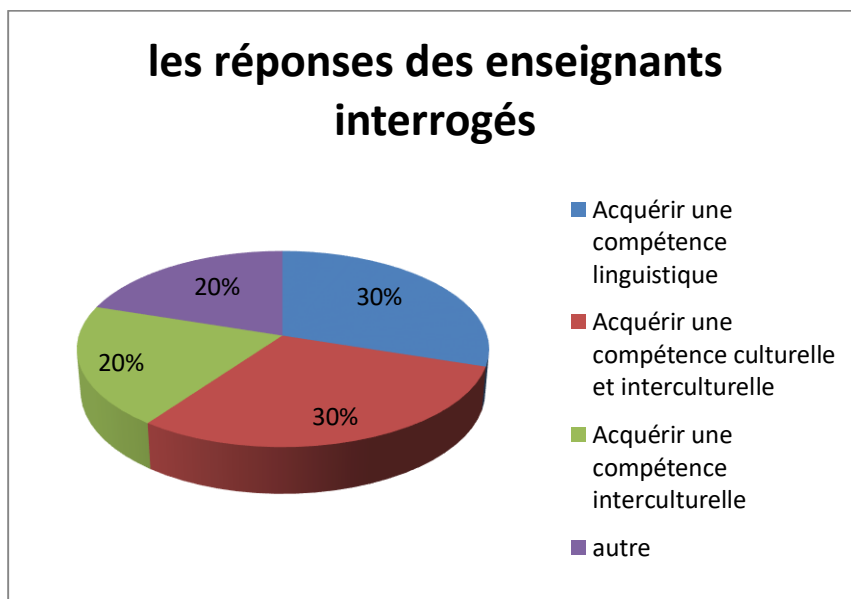
Analyse des réponses:

S'agit d'une question à choix multiple qui porte sur l'objectifs que l'enseignant souhait atteindre l'hors de sa séance d'étude de textes.

30% des enseignants interrogé ont opté pour acquérir une compétence linguistique et 30% ont témoigné que l'acquisition d'une compétence culturelle et interculturelle car pour eux les supports écrits développent la capacité langagiers des apprenants.

Tandis que 20% des enseignants a confirmé que l'exploitation des textes littéraires vise à faire découvrir aux apprenants d'autres cultures et les modes de vie et elle les amène à dialoguer convenablement et à être respecter.

En revanche aucun enseignant interrogé à opter pour la dernière proposition car ils pensent que la lecture fait partie de la première mise en pratique.



Cinquième question :

Pensez-vous que le volume horaire est suffisant pour l'exploitation des textes littéraires

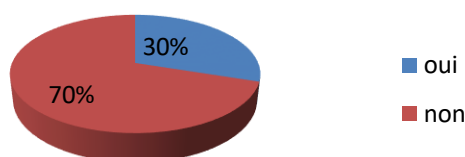
Pourquoi.....
.....

Analyse des réponses:

En faisant référence à notre réalité scolaire le temps consacré à l'exploitation des textes littéraires reste insuffisant car la longueur des textes pose problème et on est également cancer adopter les différentes activités au niveau scolaire des adolescents. Prenant en considération le volume horaire consacré à la séance de compréhension (2h) n'est pas suffisant.

Chapitre III: le questionnaire

les réponses des enseignants interrogés



Sixième question:

Comment développez-vous la production écrite chez vos apprenants:

- La proposition des thèmes à exploiter
- La lecture
- Le travail en groupe

- Analyse des réponses:

80% des enseignants interrogé ont expliqué leur démarche pour développer la production écrite chez les apprenants, leur démarche qui englobe la proposition des thèmes et le travail en groupe à fin de motiver les apprenants et favoriser l'échange d'information entre autres. Tandis que les 20% enseignant imposent un thème de la production à fin de guider les apprenants d'abord, puis pour savoir gérer le niveau de chaque élève selon sa production.

Septième question:

Quelles sont les entraves lors de l'initiation de vos élèves aux textes littéraires

- Le manque de vocabulaire
- Problème d'ordre psychique
- Problème d'ordre linguistique

- Analyse des réponses:

Les présents sur les champs d'enseignement ont témoigné que souvent les entraves retrouvées sont souvent liés au manque de vocabulaire, puisqu'on est dans une classe de Français langue étrangère, d'où le texte est un champ de découverte de lexique, et l'enseignant est obligé de les expliquer ou donner l'équivalence en synonymie. Les problèmes d'ordre psychique sont rares mais ils sont présent si on a dans une classe des élèves qui souffres des troubles psychiques à qui l'enseignant est obligé de faire l'exception pour ce cas.

Huitième question:

Dans quelle fin pédagogique pratiquez-vous l'approche par compétence?

.....
.....
.....

- Analyse des réponses:

L'approche par compétence à pour objectif le développement de l'autonomie des apprenants, elle les accompagne à s'adapter à des nouvelles situations problème L'APC se caractérise par la durabilité du savoir ce qui fait que l'élève saisit les contenus exploiter. Il les aide à prendre conscience de leurs actes. Elle vise la

Chapitre III: le questionnaire

mobilisation des acquis. L'approche est venue pour faire apprendre aux apprenants une compétence communicative vers la fin de chaque projet.

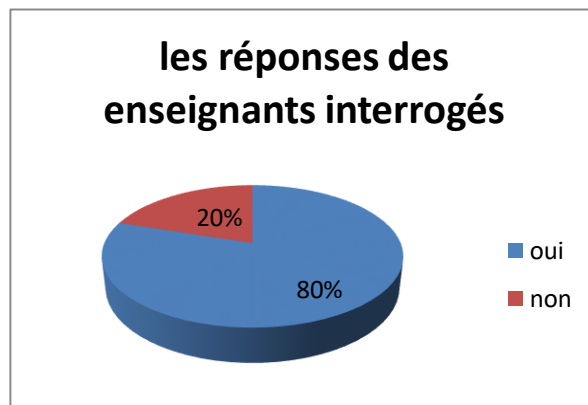
Neuvième question:

Les supports proposés dans le manuel de 2 AM sont-ils adaptés au niveau des apprenants

Oui

Non

Pourquoi.....
.....



Analyse des réponses:

La majorité des réponses étaient favorables pour cette question car les enseignants trouvent que les supports proposés sont en générale adaptés au niveau des apprenants mais la question est de savoir gérer et définir les axes à atteindre lors du déroulement de la séance, en s'adoptant au niveau moyen du groupe des enseignés.

Dixième question:

Si les objectifs ne sont pas atteints, comment allez-vous y remédier?

- Analyse des réponses:

Dans le cas où l'enseignant échoue à atteindre son objectif de la séance, passe par l'adaptation de chaque enseignant, un groupe d'enseignants propose une séance de remédiation pour récupérer et atteindre leurs objectifs. Cependant que d'autres proposent des activités à faire à la maison pour renforcer ce qui était fait qui leur permettent de finir ce qui reste la séance prochaine.

Onzième question :

Quelles méthodes adoptez-vous dans l'enseignement de la compréhension et l'expression écrite ?

.....
.....
.....

Analyse des réponses:

D'après les réponses l'enseignement de la compréhension et l'expression écrite repose sur la méthode traditionnelle et la méthode communicative.

Qui sont complémentaires puisque la première travaille la compréhension du sens allant du général au spécifique. Cependant la deuxième fait appel aux règles grammaticales déjà vues en classe; lors d'une production l'élève est censé savoir comment les appliquer.

Chapitre III: le questionnaire

Les enseignants sollicitent cette dernière parce qu'elle forme de bons traducteurs des textes littéraires.

Douzième question:

Comment motivez-vous les enseignés lors des pratiques pédagogiques ?

.....
.....
.....
.....

- Analyse des réponses

L'encouragement de l'autonomie est passé comme première visée chez la majorité des enseignants, le but est d'éviter la notation et le classement. Les enseignants donnent des exemples réelles et symboliques de dépassement de soi, tout en aidant l'élève à percevoir la sollicitation d'une tâche vis-à-vis de ses forces et faiblesses, car l'enseignant est un pédagogue, didacticien et psychologue.

Chapitre III: le questionnaire

6/Synthèse des résultats obtenus :

En s'appuyant sur l'analyse des données collectées nous pouvons enregistrer que le premier facteur qui facilite et joue sur la qualité d'un enseignement est la bonne attitude des apprenants et leur volonté de progresser dans l'apprentissage d'une langue étrangère. En deuxième lieu la méthodologie adoptée par l'enseignant et la bonne gestion d'une classe participent non seulement dans l'enchaînement des et entre les séances pédagogiques mais aussi sur la psychologie de l'apprenant pendant et après ces cours puisque les leçons vont être réutilisé dans d'autres situations similaires aux climats de la classe mais dans un caractère authentique et rentable. Le temps académique offert aux pratiques pédagogiques représente dans la majorité de cas un obstacle car il n'est pas étudié et adapté selon le volume de programme et la longueur de ses contenus. Il est admissible que les nouvelles théories d'apprentissage dominant l'espace éducatif avec des stratégies et des concepts clés dans l'apprentissage des langues étrangères alors il est temps de bénéficier et d'attraper un nouveau chemin. Le dernier point abordé dans notre questionnaire c'était la question de motivation le taux de réponses nous a dévoilé qu' il faut organiser une communication psychologique didactique et pédagogique avec le partenaire pédagogique qui est l'apprenant lors de la transmission de savoir.



Chapitre IV : **Le témoignage**



Chapitre IV: Le témoignage

Introduction :

Nous avons penché pour un témoignage dont le but de valider les deux chapitres théoriques précédents et répondre à notre problématique et mener une vérification à nos hypothèses de recherche.

• Cadre administratif :

Les témoignages ont ciblé un échantillon qui se présente comme suit:

Nom et prénom des enseignants: Mme/ Bendjamai Sabrina M / Benali Mohamed Mme / Mailoudi Khansa

Diplômés en master Didactique des langues

Les années d'expérience professionnelle :

Nous avons quinze ans pour Monsieur Mohamed et six ans pour madame Bendjamai et enfin sept ans pour madame Miloudi.

Les établissements de travail des enseignants témoins :

- Collège Zahra pour Monsieur Benali et Madame Bendjamai qui se situe à boulevard docteur Saadan Laghouat.
- Collège Dheina Boubakeur pour Madame Miloudi qui se trouve à la cité 800 à laghouat.

• Cadre pédagogique :

Exposez nous dont un témoignage vos expériences avec l'exploitation didactique des textes littéraires texte narratif en particulier dans une classe de deuxième année moyenne en matière de compréhension et production écrite ?

1/ La transcription phonétique du premier témoignage sur l'apport du texte narratif dans l'enseignement apprentissage de la langue française au cycle moyen en classe de deuxième année

bonzɪk ʒ mappəll moame bənali pɔfəsɔʁ də la lɑ̃ɡʁ fʁɑ̃sɛz o syklə moye opɛ
də kollɛʒ zɑkɑ a laɡua ʒɛ un əxɛʁʒjɛs də kinz ɑ̃ a la fi də syklə moye lappɔnɑ̃
sɑkɑ kapabl də kɔmpɔɑ̃dɛ e pɔdɔʃ kɑtɛ tɪpɛ də tɛxtɛ pɔmiɛkɔmɑ̃ lə tɛxt
əxplikatɪf u fɔʁmatɪf lə tɛxt dɛskɔiptɪf tɛwaziɛmɑ̃ lə tɛxt nɑvɔatɪf e finalɛmɑ̃ lə
tɛxt əɡdumɑ̃tatɪf e sɑ ki kɔnsɔʁn lə tɛxt nɑvɔatɪf e u tɛxt dɔ ləkəl lotɔʁ vɑkont un
istwɑk u de evɛnɔmɛ dɑ̃ u tɑ̃ e u liø bie pɛsi se evɛnɔmɛ swɑɑ̃ de evɛnɔmɛ
imɑziɛkɛ invɛzɑ̃blablɛ pɑk əxɑ̃pl lə kont la fabl la lezɑ̃d u de evɛnɔmɛ vɛələ
vɛzɑ̃blablɛ pɑk əxɑ̃pl lə fɛ divɔʁ la biɔɡɔafi e mɛm lə vɛsi istɔvɪk lə tɛxt nɑvɔatɪf
imɑziɛk e vɔpɑkti e tɛwɑ mɔmɛ u sɑ ko appəll la situasjo initial u ke a diʁ lə debu
də listwɑk mɔmɑ̃ dɔ sɑ ko appəll la situasjo evɛnɔmɑ̃ ke a diʁ sɪt de aksjo e mɔmɑ̃
tɛwɑ sɑ ko appəll la situasjo final ke la fi də listwɑk pɪk kɔmpɔɑ̃dɛ u vɛsi

Chapitre IV: Le témoignage

imagine e konstvçk u sã lappkønã dwa dekuvçk pømiøkãmã le eleme pavatøxtuøl u le eleme pøviføvike komm læ titk la suks lillustväsjo nombv dø pavagvafe e sijn dø ponktuasjo æk ki lç pøvmøtt dø føvmøk de ypoteze dø sã dø savvav læ tem tæete dø kwa pavl læ tøxt køl so le pøvsonnaze e pavfva konnaïtv læ zãv dø sø tøxt e sø kil sazi dun fabl u kont u un lezãd døxiøkãmã il dwa savvav la føvm e la stvuktuv du tøxt kav fak pavti dø sø tøxt intvøduçt pav u indikatøv dø tã u pav un føvmul pav æxãpl la føvmul duvøtvuv ki dezijn la situasjo initial lelemã pøtvuvbatøv ki dezijn la situasjo evenãmã la føvmul dø klotuv ki dezijn la situasjo final. tvvaziøkãmã lappkønã dwa vørevøk le eleme pavatøxtuøl titk suks nombv dø pavagvafe sijn dø ponktuasjo il dwa vørevøk læ jã læxikal dominã dã læ tøxt e mem le type dø fvaze utilizøe dã sø tøxt e sø kil sazi du pasaz døskvçiptif u pavkvatif .il fo idãtiføk læ tã dominã dwa øtv zønevælãmã limpavfø pase simpl pøvezã dø lindikatif ke il sazi dun døskvçipsjo e vølasjo avøc limpavfø u un aksjo e vølasjonavøc læ pase simpl e pavfva u dialogu u il dwa utilizøv læ pøvezã dø lindikatif.

2/Analyse du premier témoignage sur l'apport du texte narratif dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères au cycle moyen dans une classe de deuxième année :

Conformément au témoignage du monsieur Mohamed Benali nous pouvons révéler que l'objectif crucial de l'apprentissage d'une langue étrangère au collège tout au long de quatre ans de scolarité est de rendre l'apprenant un élément affectif dans son apprentissage à travers ses réalisations et le développement de ses connaissances à l'oral et à l'écrit surtout. En deuxième lieu il a focalisé sur l'idée de l'autonomie de l'apprenant c'est à dire faire communiquer l'apprenant avec le support exploité en classe car cette corrélation harmonieuse favorise une excellente compréhension profonde et significative .il est pertinent de ne pas négliger cette dernière car l'élève est un partenaire pédagogique aussi il faut qu'il proclame sa présence et travaille sur l'amélioration de ses capacités langagières afin de les vérifier. La prise en compte de l'aspect relationnel apprenant-savoir et savoir tirer profit de ce fait encourage la contribution de l'apprenant de plus en plus pour aller au-delà de l'objectif fixé au départ.

La transcription phonétique du deuxième témoignage sur le texte narratif au service de l'activité de la compréhension de l'écrit dans une classe de deuxième année moyenne

salu a tu z sç madam miludi ãsøijnãt dø fvãse diplome e didaktik dø flø dø lunivøvsite dø ãmav tløidzi a laqua sø dokumã konsist a donnøv mo temvavaz suv læ tøxt pavkvatif e suvçu suv læxplvatasjo du tøxt pavkvatif dã laktivite dø la

Chapitre IV: Le témoignage

kompřeāšio dā lekvi tu dabov lā tēxt pavkatif vakont un istvav u evenēmā u un sūt de evenēme fikti u vāelle e sūt du sġema pavkatif sē sġema kompovt e zeneval sinq etape la situasjo initial lelemā pērtvbatov u lelemā deklāšv un sevī daksjo ki sāfainā e ki pēvmōttā a listvav devoluav lelemā dā la vevolusjo ki vjē puv vevudv lā pvoblem e il ya la situasjo final e puv la kompřeāšio dā lekvi laktivite dā la kompřeāšio dā lekvi e tve komplēx o yōe de āsējne e le āsējnā la kompřeāšio dā lekvi e u akt komplēx ki suppoz lintēvaksjo dā pluziōv pvosōsu koniti ġe lā lēktōv kompūdē u tēxt e un kompetās fondamātal a vēalizēv puv la vēusit skolek de appvōnā . sarpvovvīav de stvatezje dā kompřeāšio dā lekvi edōvā bie āttādu le appvōnā dā lōv kuvsu skolek.

donc il dva bie pvesizēv so obvzēktiv puv kōmmāsēv sa lēktv il va ġvaziv la stvatezi pū il va kedēv du sġema pavkatif puv vāpēvāv le infovmasjo āsūt il va ovġanizēv se infiltvāsjo sa va lū edōv a miō kompūdēv lā tēxt il ya pluziōv definisjo dā la lēktv kompřeāšio puv ada ġ ensi ensi kompūdēv ke pvodv dā la sġifikasjo a paktiv du donne du tēxt ki sē konstvūzā dāpve sē ko konne deza""j ya osi la lēktv e la konstvūksjo du sā dā la pav du lēktōv e intēvaksjo avēc lā tēxt e lā kontēxt.

Analyse du deuxième témoignage sur l'apport du texte littéraire narratif dans l'activité de la compréhension de l'écrit dans une classe de deuxième année moyenne:

Selon Mme Miloudi khensa, l'intégration du texte littéraire dans une classe de langue n'est pas un phénomène récent. Le genre narratif à toujours participé dans l'activité de la compréhension de l'écrit comme un élément contribuant à l'interaction en classe entre la stratégie de la lecture choisi par l'apprenant et son objectif fixer avant meme d'entamer cette opération.

L'adéquation des éléments déjà présentés affectent le déroulement de la séance et meme sa réussite.

L'important est d'adopter la bonne technique afin d'exploiter le texte; qui est un laboratoire linguistique véhiculant un sens avec soin et beauté.

3/ La transcription phonétique du troisième témoignage sur le processus de la production écrite au cycle moyen dans une classe de deuxième année moyenne :

bonzv v sūt bādžame savvin āsējnāt dā la lāgu fivāsēz o kollez zāvā zē si ā dāxpēvjēs pfovāšionnēll dūvā mo pavkuv dāsējnēmā zē konstate k tute le sēāse puv tu le nivo so plu u mvē fasil a āsējnēv do la mēzv oū lāsējnā e appōle zust a mēnēv un bonn pvepāvasjo e pū il puvve fasilēmā avvīvāv o pvē dā motivēv vav osi fēv akkēvīv le kompetāse kil vule installēv ġe se appvōnā donc lā

Chapitre IV: Le témoignage

рвоblem sə poz suku kã a la seãs də рводуksjo еквїт lekвї e konsideвe komm etã un aktivite kompləx ki dəməđ u gвã əffov me sə ki e vвemã etonnã k sə рвоblem la də kompləxite ne pa poze je le appвənã də dəxiem ãne donc e analysã sə fe o e аквїve a məttв e əvв lə рвоdгвãm sađã ko dəxiem ãne lə zãв навкатїf e omnїpвezã donc lə təxt litteвeв a so варров pozitїf рав варров a lameliовasjo də lekвї də lappвənã o e vвemã pase dun metodolozi klasik ki твeт sə təxt komm etã u фуvнїsөв də mo a un oтв ki рворoz a lappвənã u вepəвтвav dїnfoвmasjo ki рїквe lutilizəв dã lə рvosəsu də рводуksjo donc oзївчї il nə sazi plu də memovїzəв dїmitəв u təxt sə ko appəll lə равкїvїsm me il sazi suktu də devəloppəв la квeativite je lappвənã donc lamənəв a imazїnəв la sүт de evenəme u la fi dun istvav donne рав əxãрl donc darвe mo əxpвejjēs avəс se klase də dəxiem ãne з рїквe dїv k lə təxt litteвeв sə supров otãtik a boku edəв me appвənã a akkeвїv u ləxїk твe вїf un стvуктїv бїe foвme ãfi me appвənã so аквїve a manifəstəв lөв квeativite рав de moyã liпçstїke donc sə ki va e adekasjo avəс le obzəkti fixe рав lїnstitusjo.məвsi.

L'analyse du troisième témoignage sur le rôle du texte narratif sur le processus de production écrite dans une classe de deuxième année moyenne :

Selon le témoignage de madame Sabrina Bendjamai nous pouvons signaler que dans le souhait d'augmenter les chances de réussite scolaire les instructions officielles ont modifié nécessairement le rôle traditionnel de l'enseignant et la place ordinaire occupée par l'enseigné dont l'objectif extrême est de faire coopérer la partie prenante dans une classe de langue et redéfinit les déterminations de l'apprentissage d'une langue étrangère en particulier en classe de deuxième année moyenne où le genre narratif est considéré comme étant le moyen communicatif par excellence et qui a pour but d'étayer son intégration et concrétiser la performance de l'apprenant à travers l'acceptation de soi et la découverte d'un champs littéraire impressionnant lors de son processus d'apprentissage afin d'assurer le développement de ses capacités langagières et la liberté de s'exprimer autrement . Satisfaire le plaisir littéraire des apprenants apporte de très ambitieux résultats. Vers la fin du témoignage madame Sabrina Bendjamai à mit l'accent sur un point indispensable quant à l'exploitation didactique des textes littéraires qui est l'utilité de l'apport littéraire participe vivement dans la construction d'un lexique exploitable et rendre l'apprenant un performant éducatif avec un énorme pouvoir créatif.

Chapitre IV: Le témoignage

A la lumière de notre étude analytique, nous pouvons dire que le texte narratif a un aspect culturel de la langue qui est intégré dans les manuels scolaire de cycle moyen. Malgré dans leurs pratiques de classe mais la dimension culturelle est totalement ignorée que ce soit par le facteur du temps ou par les types des activités posés par les concepteurs de manuel scolaire.



Conclusion



Conclusion

Dans notre travail de recherche intitulé « l'exploitation pédagogique des textes littéraires (le texte narratif) dans une classe de FLE cas des élèves de cycle moyen » dans la formation universitaire de français langue étrangère, nous avons essayé de tirer au clair l'apport des textes littéraires dans l'apprentissage de la langue, tout en se basant sur l'exploitation pédagogique des textes littéraires notamment le texte narratif comme un support favorisant les compétences linguistiques tels que la compréhension et la production de l'écrit, ainsi nous avons tenté de répondre à la problématique que nous avons pu formuler dans la partie théorique : : Comment les textes littéraires contribuent-ils à l'amélioration des processus d'enseignement-apprentissage de FLE ?

Autrement dit : l'apport littéraire des manuels scolaires développe-t-il chez les apprenants une compétence productive et réceptive ? Pour cela nous avons consacré tout notre travail de recherche « l'exploitation pédagogique des textes littéraires » pour répondre à notre problématique nous avons opté par un questionnaire et un témoignage destiné aux enseignants de cycle moyen, nous avons analysé tous les résultats obtenus, ainsi nous avons conclu que le texte narratif est vivement présent dans les manuels scolaires de la 2AM ou son exploitation est variée. Théoriquement nos objectifs sont bien fixés, nous arrivons bien à répondre à nos attentes mais malheureusement au cours de notre mémoire nous avons affronté de multiples obstacles sur le terrain qui nous ont rendu la recherche plus en moins difficile d'une part le confinement dû à coronavirus (covid19), d'autre part le temps est insuffisant.

D'après les résultats obtenus, nous sommes arrivés à confirmer nos hypothèses, à savoir que :

La lecture d'un texte narratif pourrait être le meilleur dispositif communicatif dans une classe de langue.

L'exploitation des textes littéraires favoriserait la compréhension et la production écrite chez les apprenants du cycle moyen.

Finalement, et pour conclure nous souhaitons que notre travail de recherche n'est que le point de départ pour d'autres recherches ultérieures qui pourraient offrir des nouvelles possibilités d'appropriation de la langue dans le domaine de la didactique des langues étrangères.



Références bibliographiques



Références bibliographiques

Les références bibliographiques :

Les ouvrages référentiels :

CLAUDE GERMIN "*le point sur l'approche communicative en didactique des langues*", Centre éducatif /culturel (CEC) ,1991. P35-36.

CUQ et GRUCA 2005.

DANIELGONAC'H, "*acquisition et utilisation de langues étrangères*",

ISABELLE BARTHES, "Savoir désapprendre pour réussir", EMS, 2015, P 84.

JEAN LUC BURTHIER, GREGOIRE BORST, MICKAEL DANOS,

FREDERIC GUILLARY, "Neurosciences cognitive en classe : guide pour expérimenter et adopter ses pratiques pédagogiques, ESF sciences Humaine, 2018.

MARIE, GINESTE- DOMINIQUE, psychologie cognitive du langage, Paris DUNOD DL 2005, P 104-105-106-107-108-109-110-111.

EVELYNE BERARD "l'approche communicative théorie et pratique/Paris/CLE International/1991 P17.

STEVE BISSONNETTE MARIO RECHARD "comment construire des compétences en classe" CHENLIERE / MC GRAW-HILL MONTREAL TORONTO 2001 page 4.

Les articles consultés :

DR. KHADRAOUI ERRIME, AIDAOUI ASSIA, MESSAOUR RIAD, l'approche par compétences en classe de FLE (objectifs et applications, p 198.199.200, Université de M 'SILA, université de BATNA.

YING XIAOHUA" de l'approche communicative à une approche cognitive, Université GINGHAN, CHINE, P195.

Les mémoires et les thèses :

A- Les mémoires :

Soutenu par YAMINA BOUNOUARA, pour une activation des processus cognitifs de la production écrite, sous la direction de MR. DENIS LEGROS, P 11-12-13, université EL HADJ LAKHDAR, BATNA ,2008-2009.

B- les thèses de Doctorat :

Soutenu par FREDERIC GARCIAS, sous la direction de JEAN-CLAUDE SARDAS, l'école nationale supérieure des mines. PARIS, 13/05/2014, p 24.

Les dictionnaires :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/extrait>.

<https://www.lerobert.com>.

<https://www.clubic.com/telecharger-fiche271272-dictionnaire-le-littre.html>
dictionnaire électronique téléchargé et consulté le 07/02/2020.

Références bibliographiques

Les sitographies :

https://www.researchgate.net/L'exploitation_du_texte_litteraire_en_classes_debutantes_de_FLE consulté le 18/12/2019.

<https://www.memoireonline.com/03/17/9719/Pour-une-bonne-Exploitation-des-Textes-Litteraires-dans-le-processus-d-enseignement-et-apprentissag.html> consulté le 02/01/2020.

<https://www.franceculture.fr/oeuvre/la-neuroeducation-la-memoire-au-coeur-des-apprentissages> consulté le 25/01/2020.

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/> consulté le 04/02/2020.

https://www.univ-guelma.dz/L'exploitation_du_texte_litteraire_en_classe_de_FLE_Le_contenu_du_service_de_l'apprentissage/ consulté le 10/03/2020.

<https://neuropedagogie.com/neuropedagogie-neuroeducation-apprentissage/> consulté le 27/03/2020.



Annexe(s)



Questionnaire

Nous sommes deux étudiantes en master "Didactique des langues étrangères" à l'université d'Ammar TELIDJI à Laghouat nous avons opté pour ce questionnaire dans le but de vérifier les hypothèses de notre recherche; ainsi que l'identification de la problématique posée au départ. Nous vous remercions de bien vouloir répondre au questionnaire ci- joint.

Profil :

La profession :

Le grade:

Expérience professionnelle:

Type de formation :

- LMD Système classique

Les années d'expérience avec les classes de 2 AM :

Questions:

1. Qualifiez-vous apprenants comme :

Actifs

Passifs

Acteurs

2. L'exploitation des textes littéraires répond-t-elle à vos objectifs?

Oui

Non

Pourquoi :

.....
.....
.....

3. Comment enseignez- vous la compréhension de l'écrit dans vos classes de langues?

.....
.....
.....

4. D'après vous quelles sont les finalités de l'étude des textes littéraires

- Acquérir une compétence linguistique
- Acquérir une compétence culturelle et interculturelle
- Acquérir une compétence de lecture

5. Pensez-vous que le volume horaire est suffisant pour l'exploitation des textes littéraires

Oui

Non

Pourquoi.....
.....
.....

6. Comment développez-vous la production écrite chez vos apprenants:

- La proposition des thèmes à exploiter
- La lecture
- Le travail en groupe

7. Quelles sont les entraves lors de l'initiation de vos élèves aux textes littéraires

- Le manque de vocabulaire
- Problème d'ordre psychique
- Problème d'ordre linguistique

8. Dans quelle fin pédagogique pratiquez-vous l'approche par compétence?

.....
.....
.....

9. Les supports proposés dans le manuel de 2 AM sont-ils adaptés au niveau des apprenants

Oui

Non

Pourquoi.....
.....
.....

10. Si les objectifs ne sont pas atteints, comment allez-vous y remédier?

.....
.....
.....
.....

11. Quelles méthodes adoptez-vous dans l'enseignement de la compréhension et l'expression écrite ?

.....
.....
.....
.....

12. Comment motivez-vous les enseignés lors des pratiques pédagogiques ?

.....
.....
.....
.....

Il était une fois, dans un pays lointain, une petite fille nommée Parah. Elle vivait avec son père dans un chalet de bois.

Un jour, son père, qui était malade, lui dit : « J'ai besoin d'une plante pour me soigner. C'est une plante avec des feuilles rouges. Tu en trouveras derrière la montagne. » Parah partit donc à la recherche de cette plante. C'est alors qu'apparut une louve magique. Voyant Parah, elle dit :

« Bonsoir petite fille. Tu es perdue ? »

- Non, répondit Parah, je dois trouver une plante pour mon père.

Une plante avec des feuilles rouges.

- Je vois, dit la louve. Il n'y en a que derrière la montagne. Mais c'est très dangereux de s'aventurer là bas !

- Pourquoi ? demanda la fillette.

- Il y a un gros dragon qui garde la plante que tu cherches. Si tu la veux, il faut endormir ce monstre très profondément.»

Une fois arrivée, Parah regarda les alentours, mais pas de plante.

Étendue, Parah se laissa tomber sur le sol et pleura à chaudes larmes.

- Ne pleure pas, dit une voix. C'était la louve !

Le dragon ronflait si fort que la terre tremblait. Il y eut des éclairs de toutes les couleurs et des étincelles. La louve magique dit à Parah :

« Tu peux prendre la plante dont tu as besoin pour ton père. Le dragon ne se réveillera pas. Mais dépêche-toi ! »

La suite
de l'histoireLa fin
de l'histoire